A TÖRVÉNYSZÉK VÉGZÉSE (fellebbezési tanács)

2014. december 11.*

„Fellebbezés — Közszolgálat — Tisztviselők — A Közszolgálati Törvényszék fellebbezéssel megtámadott határozatának nyelvétől eltérő nyelven benyújtott fellebbezés — Nyilvánvalóan elfogadhatatlan fellebbezés”

A T-330/14. P. sz. ügyben,

Ewelina Jelenkowska-Luca, az Európai Bizottság tisztviselője (lakóhelye: Róma [Olaszország], képviselik: D. de Abreu Caldas, J.-N. Louis és M. de Abreu Caldas ügyvédek)

fellebbezőnek,

másik fél az eljárásban:

az **Európai Bizottság** (képviselik kezdetben: K. Herrmann és V. Joris, később: K. Herrmann és J. Currall, meghatalmazotti minőségben),

az elsőfokú eljárás alperese,

a Közszolgálati Törvényszék (első tanács) F-114/12. sz., Jelenkowska-Luca kontra Bizottság ügyben 2014. január 21-én hozott ítélete (EBHT-KSZ EU:F:2014:3) ellen benyújtott, ezen ítélet hatályon kívül helyezésére irányuló fellebbezése tárgyában

A TÖRVÉNYSZÉK (fellebbezési tanács),

tagjai: M. Jaeger elnök, M. Prek és G. Berardis (előadó) bírák,

hivatalvezető: E. Coulon,

meghozta a következő

Végzést

1 Az Európai Unió Bírósága alapokmánya I. mellékletének 9. cikke alapján benyújtott fellebbezésével Ewelina Jelenkowska-Luca az Európai Unió Közszolgálati Törvényszéke (első tanács) F-114/12. sz., Jelenkowska-Luca kontra Bizottság ügyben 2014. január 21-én hozott ítéletének (a továbbiakban: megtámadott ítélet) (EBHT-KSZ EU:F:2014:3) hatályon kívül helyezését kéri, amellyel a Közszolgálati Törvényszék elutasította a fellebbezőnek az Európai Bizottság 2012. július 11-i – a Személyi Juttatásokat Kezelő és Kifizető Hivatal (PMO) 2010. augusztus 25-i, a fellebbezőtől az Európai Unió

* Az eljárás nyelve: lengyel

tisztviselői személyzeti szabályzata VII. melléklete IV. cikkének (1) bekezdése szerinti külföldi munkavégzési támogatást megtagadó határozata elleni panaszt elutasító – határozatának megsemmisítése iránti keresetét.

A tényállás, az eljárás és a fellebbező kérelmei

2 2014. január 21-én a Közszolgálati Törvényszék meghozta a megtámadott ítéletet, amelynek az eljárási nyelve, a Törvényszék eljárási szabályzata 35. cikke 2. §-ának megfelelően, amely a Közszolgálati Törvényszékre a Közszolgálati Törvényszék eljárási szabályzatának 29. cikke alapján alkalmazandó, a fellebbező kereset benyújtáskori választásából eredően a lengyel volt. Ezt az ítéletet 2014. január 22-én közölték a fellebbezővel.

3 A franciául írt és a Törvényszék Hivatalához 2014. március 31-én benyújtott keresetlevelével a fellebbező benyújtotta a jelen fellebbezést.

4 A Törvényszék hivatalvezetője 2014. április 14-i levelével tájékoztatta a fellebbezőt, hogy a Törvényszék hivatalvezetőjének szóló szolgálati utasítások 7. cikke 5. belekezdésének első albekezdése szerint a fellebbezés nem vehető nyilvántartásba, mivel nem az eljárási szabályzat 136a. cikkében előírt nyelven, azaz a jelen esetben lengyelül szövegezték meg.

5 2014. május 2-i levelében a fellebbező egyik jogi képviselője kérte a Törvényszék elnökét, hogy vizsgálja felül a nyilvántartásba vételt megtagadó határozatot, és méltányosságból engedélyezze a fellebbezés benyújtáskori dátummal, azaz 2014. március 31. napjával való nyilvántartásba vételét. E tekintetben jelezte, hogy E. Jelenkowska-Luca csak pár nappal a fellebbezésre nyitva álló határidő lejárta előtt fordult az ügyvédi irodájához, és hogy az ügyvédi irodának minden releváns dokumentumot, ideértve a francia nyelvű megtámadott ítéletet is, franciául adott át, annak közlése nélkül, hogy az elsőfokú eljárás nyelve a lengyel volt.

6 A Törvényszék e levelet a nyelvi szabályoktól való eltérés iránti, az eljárási szabályzat 35. cikke 2. §-ának c) pontja szerinti kérelemnek tekintve elhatározta a fellebbezés nyilvántartásba vételét, és 2014. június 18-án megküldte e levelet a Bizottságnak, felhívva azt a fent említett jogszabályhely alapján észrevételeinek megtételére.

7 2014. július 1-jén a Bizottság benyújtotta a nyelvi szabályoktól való eltérés iránti kérelemre vonatkozó észrevételeit. A Bizottság e kérelmet ellenezte, kiemelve különösen, hogy az megkésett volt, mivel az eljárási szabályzat 136a. cikkében meghatározott eljárási nyelvtől eltérő nyelv alkalmazása Törvényszék általi jóváhagyásának a kereset benyújtására nyitva álló közrendi határidő lejárata előtt kellett volna megtörténnie.

8 2014. augusztus 18-án a Bizottság észrevételeit kézbesítették a fellebbezőnek.

9 A fellebbező azt kéri, hogy a Törvényszék:

– helyezze hatályon kívül a megtámadott ítéletet,

– kötelezze a Bizottságot a két eljárás költségeinek viselésére.

A jogkérdésről

10 Az eljárási szabályzat 145. cikke értelmében, ha a fellebbezés teljes egészében vagy részben nyilvánvalóan elfogadhatatlan, illetve nyilvánvalóan megalapozatlan, azt a Törvényszék – az előadó bíró jelentése alapján – indokolt végzéssel teljes egészében vagy részben bármikor elutasíthatja.

11 A jelen ügyben a Törvényszék úgy ítéli meg, hogy az ügyiratok alapján elegendő információval rendelkezik, és e cikk alapján úgy dönt, hogy az eljárás folytatása nélkül határoz.

12 A Bíróság alapokmánya I. mellékletének 9. cikke alapján a Közszolgálati Törvényszék eljárást befejező határozata ellen, és annak az érdemi kérdésekről csak részben rendelkező, illetve a hatáskör hiányára vagy a kereset meg nem engedhetőségére alapozott kifogásra vonatkozó eljárási kérdésről rendelkező határozata ellen a Törvényszékhez a megtámadott ítélet közlésétől számított két hónapon belül lehet fellebbezést benyújtani.

13 Ez az eljárási határidő az eljárási szabályzat 102. cikke 2. §-ának értelmében a távolságra tekintettel megállapított 10 napos átalány-határidővel meghosszabbodik. Az állandó ítélkezési gyakorlat szerint az eljárási és távolságra tekintettel megállapított határidők nem különülnek el, ily módon, amikor az eljárási határidőnek vége szakad, a távolságra tekintettel megállapított 10 napos átalány-határidővel kell azt meghosszabbítani (lásd: 2014. július 7-i Gomes Moreira kontra ECDC végzés, T-39/14. P, EBHT-KSZ, EU:T:2014:684, 5. pont, valamint az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

14 Ezenkívül, a kialakult ítélkezési gyakorlat szerint a kereset benyújtására nyitva álló határidő közrendi szabály, amelyet az egyértelműség és jogbiztonság biztosítása és bármilyen megkülönböztetés, illetve az igazságszolgáltatás során történő önkényes bánásmód elkerülése végett alkottak meg, és az európai uniós bíróság hivatalból köteles vizsgálni, hogy az be lett-e tartva (lásd: Gomes Moreira kontra ECDC végzés, fenti 13. pont, EBHT-KSZ, EU:T:2014:684, 6. pont, valamint az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

15 Az ügy iratai szerint jelen ügyben a megtámadott ítéletet a fellebbezőnek 2014. január 22-én kézbesítették. Ebből az következik, hogy a fellebbezés benyújtására nyitva álló – a távolságra tekintettel megállapított 10 napos átalány-határidővel meghosszabbított – határidő 2014. április 1-jén járt le. A fellebbező a a megtámadott ítélet elleni fellebbezését 2014. március 31-én, azaz egy nappal a fenti határidő lejárta előtt nyújtotta be.

16 Az eljárási szabályzat 136a. cikke értelmében a Közszolgálati Törvényszék határozatai elleni fellebbezési eljárás nyelve, az eljárási szabályzat 35. cikke 2. §-a b) és c) pontjának és 3. §-a negyedik bekezdésének sérelme nélkül, a fellebbezéssel megtámadott határozat nyelve.

17 A Törvényszékhez fellebbezést benyújtó felek kötelesek tiszteletben tartani azt az eljárási nyelvet, amelyet a felperes a Közszolgálati Törvényszék előtti eljárásban választott (lásd ebben az értelemben és analógia útján: 2010. május 20-i Petrides kontra Bizottság végzés, C-64/98 P-REV, EBHT, EU:C:2010:279, 15. pont.

18 Az eljárási szabályzat I. címének „A nyelvhasználat szabályai” című 5. fejezete alatti 35. cikke 2. §-ának c) pontja szerint az eljárás nyelvének meghatározása lehetővé teszi a Törvényszék számára, hogy az egyik fél kérelmére, valamint a másik fél meghallgatását követően az ezen eljárási szabályzat 35. cikkének 1. §-ában említettek közül másik nyelv használatát engedélyezze az eljárás egészére vagy annak egy részére. E tekintetben a Törvényszék már úgy határozott, hogy mivel az eljárás nyelvének meghatározására vonatkozó szabályoktól való eltérésről van szó, az ilyen kérelmet minden részletre kiterjedő sajátos indokolással kell előterjeszteni (1993. május 13-i Ladbroke Racing kontra Bizottság végzés, T-74/92, EBHT, EU:T:1993:41, 14. pont), különösen, amikor azt a felperes saját maga teszi (1997. január 24-i EFMA kontra Tanács végzés, T-121/95, EBHT, EU:T:1997:6, 10. pont).

19 Ezenkívül az eljárási szabályzat 35. cikkének 3. §-a úgy rendelkezik, hogy „[a]z eljárás nyelvét kell használni különösen a felek beadványaiban és szóbeli előadásaiban, valamint az azokhoz mellékelt iratokban és dokumentumokban, továbbá a Törvényszék jegyzőkönyveiben és határozataiban”, és „[m]inden más nyelven megfogalmazott, benyújtott vagy mellékelt irathoz és dokumentumhoz csatolni kell azoknak az eljárás nyelvén készített fordítását is”.

20 A jelen ügyben, mint ahogy az a fenti 2. pontban szerepel, a megtámadott ítélet nyelve, és így az eljárásé is, a lengyel.

21 Mindazonáltal a felperesnek a Törvényszék Hivatalához benyújtott fellebbezését franciául szövegezték, és sem lengyel fordítást, sem az eljárás nyelvétől való eltérés iránti kérelmet nem mellékeltek hozzá.

22 A fellebbező jogi képviselője az eljárás nyelvétől való eltérés iránti kérelmet tartalmazó levelet csak a fellebbezés benyújtására nyitva álló – a távolságra tekintettel megállapított 10 napos átalány-határidővel meghosszabbított – határidő lejárta után egy hónappal küldte el a Törvényszék Hivatalának (lásd a fenti 5. pontot), 15 nappal azt követően, hogy e Hivatal tájékoztatta, hogy a fellebbezés nem vehető nyilvántartásba, mivel az alkalmazott nyelv nem az eljárási szabályzat 136a. cikkében előírt nyelv (lásd a fenti 4. pontot).

23 Függetlenül annak megítélésétől, hogy a fellebbező által ebben a levélben hivatkozott indokok megfelelnek-e a minden részletre kellően kiterjedő és kellően sajátos indokolás követelményének, amely igazolhatja az elsőfokú, a Közszolgálati Törvényszék előtti eljárásra eredetileg választott nyelvtől való eltérést, szükséges észrevenni, hogy az eljárás nyelvének megválasztására vonatkozó szabályoktól való eltérés iránt a fellebbezésre nyitva álló határidő lejártát követően előterjesztett kérelem, amelynek tárgya éppen az eljárás nyelvétől eltérő nyelven szerkesztett fellebbezési kérelem – mint amilyen a jelen esetben a fellebbező által benyújtott kérelem –, nem vezethet e nyelv fellebbezési eljárásban való alkalmazásának visszaható hatályú engedélyezésére, és ennélfogva a fellebbezés eljárási szabályzatban előírt nyelvhasználati szabályoknak utólagosan megfelelővé való nyilvánítására.

24 Végeredményben, minthogy az eljárás nyelvének alkalmazására vonatkozó szabályoktól való eltérés a Törvényszék általi, minden részletre kiterjedő sajátos indokolással ellátott kérelem alapján történő engedélyezéshez van alárendelve, a felperes felelőssége az abban megnyilvánuló gondosság tanúsítása, hogy e kérelmet – a fellebbezésre nyitva álló határidőt figyelembe véve – megfelelő időben terjeszti elő.

25 Arra a következtetésre kell jutni, hogy a jelen fellebbezés, mivel nem a megtámadott ítélet nyelvén, tehát lengyelül lett benyújtva, nem felel meg a Törvényszék nyelvhasználati szabályainak, és nem elfogadható (lásd ebben az értelemben és analógia útján: Petrides kontra Bizottság végzés, fenti 17. pont, EBHT, EU:C:2010:279, 16. pont), és hogy az ilyen elfogadhatatlansági ok nem kerülhető meg a nyelvhasználati szabályoktól való eltérés iránt a fellebbezésre nyitva álló határidő lejártát követően benyújtott kérelemmel.

26 Az összes fenti megfontolás alapján a fellebbezést el kell utasítani mint nyilvánvalóan megalapozatlant, anélkül hogy szükséges lenne azt a Bizottságnak kézbesíteni, illetve a nyelvhasználati szabályoktól való eltérés iránti kérelem megalapozottsága felöl határozni.

A költségekről

27 Minthogy a jelen végzést a keresetnek a Bizottsággal való közlése előtt hozták meg, elegendő akként határozni, hogy a fellebbező – az eljárási szabályzat 87. cikke 1. §-ának megfelelően, amely a fellebbezési eljárásra ezen eljárási szabályzat 144. cikke alapján alkalmazandó – maga viseli saját költségeit.

A fenti indokok alapján

A TÖRVÉNYSZÉK (fellebbezési tanács)

a következőképpen határozott:

1) A Törvényszék a fellebbezést elutasítja.

2) Ewelina Jelenkowska-Luca maga viseli saját költségeit.

Luxembourg, 2014. december 11.

E. Coulon
hivatalvezető

M. Jaeger
elnök